

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

泰語

タイ語
Thai Language

張君松

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 媒體應有的族語行銷責任

民族語プロモーションに対してメディアが負うべき責任
Mass Media Has the Responsibility for Marketing Aboriginal Languages

伊萬·納威

8 族語在原民台發聲的困境與機會

原住民族テレビで民族語を発信する難しさとチャンス
The Predicament and Opportunity of the TITV's Aboriginal-Language Programs

林福岳

10 Malisbunun (族語) 原視新聞的亮點

民族語文字教育の改善への提言
Malisbunun (Aboriginal Languages) Is the Bright Spot of TITV's News

陳樹山

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 媒體的族語節目

メディアの民族語番組
Aboriginal-Language Media Programs

陳誼誠



■ 原教前線 Frontier フロンティア

20 族語新聞Action—瑪蓋丹輕鬆談

民族語ニュースAction—Magaitan 気軽に話そう
Action in the TITV's Aboriginal-Language News,
Talking with Magaitan
林志強

24 原民台族語節目的回顧

原住民族テレビの民族語番組を振り返る
A Retrospect of the TITV's Aboriginal-Language Programs
編輯部

30 「台北・不流浪」動畫的族語配音

アニメ『台北・不流浪』の民族語吹替
How the Animation Film, *Staying Put in Taipei*,
Is Dubbed Into Aboriginal Languages
周沁瑩

34 東華大學原住民族文化與傳播中心的
族語傳播人才培訓工作

東華大學原住民族文化放送センターと民族語放送人材の
育成
The Training for Aboriginal-Language Media Talent in the
ICCC, NDHU
董克景

38 口說族語轉動未來

民族語を話して未来を動かす
Speaking Your Own Language, Reversing Your Future
高碧霞

42 我與族語配音的邂逅

私と民族語吹替との出会い
How I Work the Aboriginal-Language Dubbing
季樞夫正若

48 聽見族語廣播

民族語の放送が聞こえる
Hearing the Aboriginal Languages over the Radio
蔡文祥

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

54 族語主播的點點滴滴

民族語キャスターこぼれ話
What Do the Aboriginal-Language News Anchors Do
編輯部

58 我是族語廣播人

私は民族語の放送人
I Am An Aboriginal-Language Broadcaster
祝素蘭



目錄 CONTENTS 目次



延長線

Extension

延長線

62 2016年噶哈巫語師資培訓班成果

2016年カハブ語教師養成クラスの成果

Achievements of 2016 Kaxabu-Language Teachers Training Classes

林鴻瑞

新書書評

Recent Publications Review

新書書評

70 族語從出口到成章——

評《台灣原住民族語言的書面化歷程》

民族語が声から文になるまで——書評『台湾原住民族言語の書面化歷程』

On The Literation of Taiwanese Aboriginal Languages

陳誼誠

人物群像

Figures

人物群像

66 永遠無法獻書的遺憾——

悼念致力於邵族語言傳承的石阿松耆老

永遠に献本できない無念さ——サオの言語伝承に尽力した故石阿松翁を偲ぶ

Mourning the elderly Kilash Lhkatafatu, Who are Committed to Transmit the Thau Language

簡史朗

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

72 處所格

所格

Locative Case Marker

李台元

■ 族語顯微鏡 Aboriginal Language Microscope

民族語クローズアップ

76 族語新創詞研究

民族語の新語研究

Neologism of Aboriginal Languages

戴佳豪



■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

80 緬甸的民族教育體制

ミャンマーの民族教育制度

Ethnic Education System in Myanmar

編輯部

認識愛努族

Knowing Ainu

アイヌを知る

84 愛努民族的信仰與儀禮

アイヌ民族の信仰と儀禮

The Belief and Rituals of Ainu

北原次郎太

原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

■ 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

92 四套教材成書感恩茶會報導

4種の民族語教材完成感謝会について

Presentation Ceremony and Tea Reception of 4-Set Aboriginal-Language Textbooks

蔡佳凌

94 咱攏佇遮—基隆河畔平埔族人的鄉思 凱達格蘭文化館影像特展

「私たちは皆ここに」—基隆河畔の平埔族の故郷への思い
ケタガラン文化館映像特別展

The Image Exhibition in Ketagalan Culture Center: We Have Always Been Here--The Nostalgia of the Pingpu People Along the Keelung River

游雅婷

96 2-4月會議列表

2-4月會議リスト

List of Meetings Held Between February and April

編輯部